

A person in a dark coat is walking through a blue-tinted space, possibly a stage or a set, with falling confetti or streamers. The scene is illuminated with a strong blue light, creating a dramatic and festive atmosphere. The person is positioned in the center-right of the frame, moving towards the left. The background consists of large, light-colored panels or screens, and the floor is dark and reflective. The overall mood is celebratory and theatrical.

La  
**Nuit**  
des  
**Rois**

*ou ce  
que vous  
voudrez*

mise en scène Jacques Vincey

# La Nuit des Rois

*ou ce  
que vous  
voudrez*

DE William Shakespeare

TRADUCTION

Jean-Michel Déprats (*ed. Théâtrales*)

MISE EN SCÈNE

Jacques Vincey

AVEC

Sharif Andoura  
Jean-Damien Barbin  
Prune Beuchat  
Cécile Camp  
Luc-Antoine Diquero  
Arno Feffer  
Sylvain Levitte  
André Neri  
David Marchetto  
Camille Schnebelen  
Jacques Verzier  
Roland Vouilloz  
Olivier Yglesias

DRAMATURGIE

Vanasay Khamphommala

COLLABORATION ARTISTIQUE

Véronique Caye

STAGIAIRE MISE EN SCÈNE

Murielle Tenger

SCÉNOGRAPHIE

Maciej Fiszer

LUMIÈRE

Marie-Christine Soma assistée d'Anne Vaglio

MUSIQUE, SON

Frédéric Minière, Alexandre Meyer

COSTUMES

Claire Risterucci assistée d'Angela Seraline

MAQUILLAGE, PERRUQUES

Cécile Kretschmar assistée de Nathalie Monod

FABRICATION PERRUQUES

Catherine Saint-Sever

ACCESSOIRES

Georgie Gaudier

RÉPÉTITEURS CHANT

Edmée Fleury et Vanasay Khamphommala

RÉGIE GÉNÉRALE

André Neri

**La Nuit des rois** est une formidable mécanique de théâtre qui explore les zones troubles du désir et de l'identité. Les jeux de l'amour, les méprises et les quiproquos, y révèlent la puissance des faux-semblants et la fragilité des certitudes.

Comme dit Feste, le bouffon, *rien n'est de ce qui est*. Dans ce monde des apparences, l'illusion révèle la vérité des personnages et le comique, leur tragédie comme l'envers du décor : le théâtre est véritablement le piège où Shakespeare attrape la conscience des hommes.

L'histoire de la pièce est difficile à résumer tant elle est riche en péripéties et en rebondissements. Du lyrisme au burlesque, de l'intime à l'épique, de l'étrange au banal, Shakespeare glisse sans cesse d'un registre d'écriture à un autre. Comme dans les rêves, il échafaude d'*improbables fictions* et joue avec les paradoxes pour faire affleurer l'inconscient et laisser deviner l'invisible. Ainsi, le travestissement de Viola en Cesario, qui est au cœur de la pièce déclenche-t-il une tempête de pulsions et d'affects confus et inavouables.

Derrière les masques se cachent des êtres piqués de mélancolie, rongés de narcissisme. Des personnages déchirés entre leurs professions de foi proclamées et les tendances secrètes de l'âme ou de la chair.

Shakespeare inscrit sa « comédie des comédies » dans un pays légendaire, l'Illyrie. Il nous place d'emblée dans un espace intermédiaire entre songe et réalité - un espace de théâtre - et nous rend complices de ses personnages qui vont progressivement nous entraîner dans la fiction. Avec une liberté et une insolence jubilatoires, il saute allégrement du raffinement compassé des amoureux à la truculence rabelaisienne de la suite d'Olivia. Il nous bouscule d'un univers à l'autre. Les couleurs sont franches, saturées. Les esthétiques et les codes de jeu s'entrechoquent. Son écriture embrasse toute la vie et nous invite à « faire théâtre de tout » sans nous soucier de bon ou mauvais goût mais en nous attachant à restituer cette légèreté et cette intelligence qui permettent de s'infiltrer en profondeur dans les failles et les fissures de l'âme humaine.

Jacques Vincey

## CRÉATION

du 25 septembre au 18 octobre 2009  
Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

Aubusson <i>Scène nationale d'Aubusson</i>	22.10.09
Bulle (Suisse) <i>Co2</i>	28.10.09
Vernon <i>Espace Philippe-Auguste (Festival Automne-en-Normandie)</i>	6 ET 7.11.09
Dieppe <i>DSN-Dieppe, Scène nationale (Festival Automne-en-Normandie)</i>	9 ET 10.11.09
Forbach <i>Carreau, Scène nationale de Forbach</i>	13.11.09
Créteil <i>MAC, Maison des Arts de Créteil</i>	17 > 21.11.09
Sceaux <i>Les Gémeaux, Scène nationale</i>	26.11 > 06.12.09
Beauvais <i>Théâtre du Beauvaisis</i>	9 > 11.12.09
La Rochelle <i>La Coursive, Scène nationale</i>	15 ET 16.12.09

**RELATIONS AVEC LA PRESSE**

Claire Amchin

01 42 00 33 50

claire.amchin@wanadoo.fr

**PRODUCTION, DIFFUSION**

Emmanuel Magis

01 40 09 94 37 / 06 63 40 64 68

emmanuel.magis@free.fr

Une production de la Compagnie Sirènes - Paris et du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève. Production déléguée de la compagnie Sirènes-Paris en coproduction avec Arts 276 / Festival Automne en Normandie, La Scène nationale d'Aubusson, La Maison des Arts de Créteil, Scène nationale, Les Gêmeaux Sceaux Scène nationale, Le Théâtre du Beauvaisis, La Course, Scène nationale de La Rochelle. La compagnie Sirènes est conventionnée par la DRAC Ile-de-France-ministère de la culture et de la communication. Jacques Vincey est artiste-associé à la Scène nationale d'Aubusson. Avec la participation artistique du Jeune Théâtre National.

COMPAGNIE  
**sirènes**  
direction artistique jacques vincey